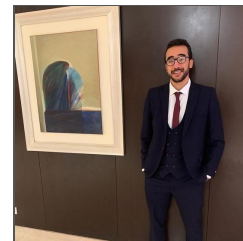


Sherif Atef Mohamed

Timed-text translator

Egypt | +201003570422 | Sherif.atefabubakr@gmail.com



Summary

I am an experienced timed-text translator with in-depth knowledge of the source and target languages in multiple fields, a firm grasp of current usage, and the skills required to produce translations that are not only accurate but also well-formed.

I am tech-savvy, adaptable, and good at researching the source material, to deliver the smartest and simplest translations possible, while maintaining quick turnarounds.

Education

Bachelor's degree 2007 - 2012

Misr university for science and technology

I studied English/French/Arabic translation, linguistics, and literature.

Work experience

Freelance timed-text translator and QCer 2020 - Present

Deluxe

Responsible for providing quality origination as well as proofreading and editing.

Freelance timed-text translator and QCer 2018 - 2020

WLP

As a member of their Arabic DTT pool, I originated and QCed over 200 hours of long-form and supplemental tasks.

Freelance timed-text translator 2016 - present

Zoo digital

Providing subtitles as well as proofreading and editing to international OTT clients such as Netflix.

Freelance timed-text translator 2018 - 2020

Screens international

Provided subtitling as well as proofreading and editing to multinational, prominent, and leading entities in the region, such as OSN and MBC

Skills

Timed-text origination

Providing well-cued and grammatically correct, coherent, and easy-to-understand subtitles/translation as per the client's style guide, for foreign films and TV series, to all types of audiences.

QC/QA

Watching through the subtitled material to ensure it is grammatically sound while maintaining consistency, naturalness, and the retention of source text/video meaning.

Conformance

Conforming existing timed-text material to proxies provided by another client.